

# De Europæiske Fællesskabers Tidende

19. Argang Nr. L 219

12. august 1976

Dansk udgave

## Retsforskrifter

---

### Indhold

#### I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

- ★ Rådets Forordning (EØF) nr. 1989/76 af 22. juli 1976 om indgåelse af aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og regeringen for Japan om handel med tekstilvarer og af den dertil knyttede brevveksling . . . . . 1
- ★ Rådets Forordning (EØF) nr. 1990/76 af 22. juli 1976 om toldbehandling af varer indført med henblik på afprøvning eller undersøgelse . . . . . 14
- Kommissionens Forordning (EØF) nr. 1991/76 af 11. august 1976 om fastsættelse af importafgifter for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug . . . 16
- Kommissionens Forordning (EØF) nr. 1992/76 af 11. august 1976 om fastsættelse af de præmier, der tillægges importafgifterne for korn, mel og malt . . . . . 18
- Kommissionens Forordning (EØF) nr. 1993/76 af 11. august 1976 om fastsættelse af importafgifter for ris og brudris . . . . . 20
- Kommissionens Forordning (EØF) nr. 1994/76 af 11. august 1976 om fastsættelse af de præmier, der skal lægges til importafgifterne på ris og brudris . . . . . 22
- Kommissionens Forordning (EØF) nr. 1995/76 af 11. august 1976 om fastsættelse af eksportrestitutioner for hvidt sukker og råsukker i uforarbejdet stand . . . . 24
- Kommissionens Forordning (EØF) nr. 1996/76 af 11. august 1976 om fastsættelse af afgifterne ved indførsel af hvidt sukker og råsukker . . . . . 26

---

#### Berigtigelser

- Berigtigelse til Rådets forordning (EØF) nr. 1381/76 af 16. juni 1976 om sjette ændring af forordning (EØF) nr. 2042/75 om de særlige gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import- og eksportlicenser for korn og ris (EFT nr. L 156 af 17. 6. 1976) . . . . . 27

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 1989/76

af 22. juli 1976

om indgåelse af aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og regeringen for Japan om handel med tekstilvarer og af den dertil knyttede brevveksling

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113, under henvisning til henstilling fra Kommissionen, og ud fra følgende betragtninger:

Den aftale om handel med tekstilvarer, hvorom der er forhandlet mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og regeringen for Japan, og den dertil knyttede brevveksling bør indgås —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

På Fællesskabets vegne indgås aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og regeringen for

Japan om handel med tekstilvarer og den dertil knyttede brevveksling.

Aftalens og brevvekslingens tekst er knyttet som bilag til denne forordning.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet giver den anden kontraherende part meddelelse om, at de nødvendige procedurer til aftalens og brevvekslingens ikrafttræden er gennemført for Fællesskabets vedkommende.

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. juli 1976.

*På Rådets vegne*

L. J. BRINKHORST

*Formand*

## AFTALE

## mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og regeringen for Japan om handel med tekstilvarer

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

på den ene side,

og

REGERINGEN FOR JAPAN

på den anden side,

SOM ØNSKER, i overensstemmelse med bestemmelserne i overenskomsten vedrørende den internationale handel med tekstilvarer, som blev udfærdiget i Genève den 20. december 1973 (i det følgende benævnt »Genève-arrangementet«), at sikre en ordnet og ligelig udvikling af handelen med tekstilvarer mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab (i det følgende benævnt »Fællesskabet«) og Japan,

og

SOM ØNSKER at løse ethvert problem vedrørende deres handel med tekstilvarer gennem konsultationer og i en atmosfære af gensidigt samarbejde,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1*

Denne aftale skal være gældende for handelen mellem Parterne med de kategorier af tekstilvarer med oprindelse i og indført fra en af Parterne, som er anført i artikel 12, stk. 1, i Genève-arrangementet.

*Artikel 2*

1. Bestemmelserne i denne aftale berører ikke Parternes respektive rettigheder og forpligtelser i medfør af Genève-arrangementet eller Den almindelige overenskomst om Told og Udenrigshandel.

2. Parterne anerkender og bekræfter, at denne aftale ikke berører Parternes respektive rettigheder og forpligtelser i medfør af artikel 3 i Genève-arrangementet med undtagelse af, hvad der på anden måde måtte være aftalt imellem dem i medfør af bestemmelserne i denne aftale.

*Artikel 3*

Alle gældende unilaterale kvantitative restriktioner, bilaterale aftaler og enhver anden kvantitativ foranstaltning, som har en begrænsende virkning, og som af en

af Parterne er blevet meddelt Tilsynsorganet for Tekstiler i medfør af artikel 2, stk. 1, i Genève-arrangementet skal, med mindre de er begrundet i bestemmelserne i Den almindelige overenskomst om Told og Udenrigshandel, slutes snarest muligt efter indgåelsen af denne aftale og i hvert tilfælde inden den 31. marts 1977.

*Artikel 4*

1. Parterne indleder på enhver Parts anmodning straks konsultationer om spørgsmål vedrørende deres handel med tekstilvarer og især om spørgsmål, der opstår ved gennemførelsen af denne aftale. Sådanne konsultationer holdes i overensstemmelse med bestemmelserne i Genève-arrangementet i en atmosfære af gensidig tillid og samarbejde og med henblik på at opnå forlig om de uoverensstemmelser, som består imellem dem.

2. i) Da Parterne ønsker at undgå dels virkelig fare for markedsforstyrrelser (som anført i bilag A til Genève-arrangementet) i Fællesskabet og i Japan og dels forstyrrelse af deres udførsel af tekstilvarer, er der fastsat en særlig konsultationsprocedure, som anført herunder.

- ii) Konsultationer holdes efter anmodning fra enhver af Parterne i tilfælde, hvor de fremherskende betingelser på dens marked efter denne Parts mening (eller i Fællesskabets tilfælde på markederne i et eller flere af dets områder) er af en sådan art, at der findes virkelig fare for markedsforstyrrelser. Enhver anmodning om sådanne konsultationer skal være ledsaget af en beskrivelse af markedsforholdene, indeholdende faktiske oplysninger egnede til at påvise, at der foreligger virkelig fare for markedsforstyrrelser.
- iii) Ved disse konsultationer skal Parterne undersøge sagen på grundlag af de faktiske, relevante oplysninger med henblik på at udrede situationen og at nå til en gensidig acceptabel løsning, som fører til gennemførelsen af de mål, der er fastsat i afsnit i) ovenfor.
- iv) Indtil det er muligt ved sådanne konsultationer at nå en gensidig tilfredsstillende løsning, betragter begge Parter med velvilje ethvert forslag til midlertidige korttidsforanstaltninger, som af den anden Part, der har anmodet om konsultationerne, betragtes som strengt nødvendige for at undgå en forværring af situationen, medens resultatet af konsultationerne afventes.
- v) De konsultationer, som der henvises til i dette afsnit, holdes snarest muligt og normalt inden for 60 dage fra fremsættelsen af anmodning om konsultationer. I tilfælde af, at Parterne ikke er i stand til at nå til enighed under sådanne konsultationer, kan enhver af Parterne indbringe sagen for Tilsynsorganet for Tekstiler i henhold til artikel 11, stk. 4, i Genève-arrangementet. Den Part, som vælger at anvende en sådan fremgangsmåde, skal straks underrette den anden Part om sin hensigt.
3. Såfremt en af Parterne under henvisning til bestemmelserne i Genève-arrangementet finder, at den på grund af anvendelsen af bestemmelserne i denne aftale kommer i en mindre gunstig stilling i forhold til et tredjeland, kan denne Part anmode om konsulta-

tioner med den anden Part på de vilkår, der er fastsat i stk. 1.

#### Artikel 5

1. Parterne vil udveksle alle hensigtsmæssige oplysninger vedrørende deres handel med tekstilvarer med henblik på at sikre en heldig gennemførelse af denne aftale.
2. Repræsentanter for Parterne mødes efter anmodning fra enhver af Parterne og mindst en gang om året for at foretage en almindelig gennemgang af aftalen, dens gennemførelse og udviklingen i deres handel med tekstilvarer med henblik på at sikre en fremadskridende liberalisering og ordnet udvikling af denne handel.

#### Artikel 6

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den måned, der følger efter den dag, på hvilken Parterne har givet hinanden meddelelse om gennemførelsen af de hertil nødvendige procedurer<sup>(1)</sup>. Den gælder indtil den 31. december 1977.
2. Denne aftale skal træde i kraft på den i stk. 1 i denne artikel fastsatte måde med virkning fra den 1. januar 1975.
3. i) Enhver af Parterne kan når som helst foreslå ændringer til denne aftale.  
ii) Enhver af Parterne kan opsige aftalen til udløbet af et kalenderår med et opsigelsesvarsel på mindst 120 dage.
4. Denne aftale skal for Fællesskabets vedkommende anvendes på de områder, i hvilke traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab anvendes på de vilkår, der er fastsat i den nævnte traktat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. juli 1976 i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, hollandsk, italiensk, tysk og japansk, idet hver af teksterne har samme gyldighed.

For Rådet for  
De europæiske Fællesskaber:

For Regeringen for Japan:

*Benedict Wijnman*

*Hiroshi Ohtake*

<sup>(1)</sup> Aftalen er trådt i kraft den 1. august 1976.

### Brevveksling

Hr.

Jeg har den ære på Regeringen for Japans vegne at bekræfte, at der som resultat af de konsultationer, der er holdt i medfør af artikel 4 i aftalen mellem Regeringen for Japan og Det europæiske økonomiske Fællesskab vedrørende handel med tekstilvarer (i det følgende benævnt »aftalen«) er opnået enighed mellem Regeringen for Japan og Det europæiske økonomiske Fællesskab om følgende :

1. Som midlertidige foranstaltninger vil Regeringen for Japan
  - a) begrænse sin udførsel til Det europæiske økonomiske Fællesskab (i det følgende benævnt »Fællesskabet«) af de tekstilvarer, der er anført i bilag I, del A, således som deri angivet, og
  - b) optage yderligere konsultationer i overensstemmelse med aftalens artikel 4, såfremt de begrænsninger, som er anført i bilag I, del B, overskrides, eller der er mulighed for, at disse overskrides, idet der herved forstås, at Regeringen for Japan som følge af sådanne konsultationer, og såfremt dette ønskes af Fællesskabet, vil begrænse sin udførsel af de i bilag I, del B, anførte tekstilvarer på en sådan måde, at en virkelig fare for markedsforstyrrelser i Fællesskabet eller dets områder fjernes.
2. De kvantitative begrænsninger, som er fastsat i ovenstående stk. 1, skal forvaltes gennem et kontrolsystem, som administreres af Regeringen for Japan i henhold til bilag II.
3. Indførselen af tekstilvarer, som er anført i bilag I, og som er beregnet til umiddelbar genudførsel eller aktiv forædling og påfølgende genudførsel, underkastes ikke kvantitative begrænsninger, såfremt de indføres som sådanne under et i Fællesskabet med henblik herpå gældende administrativt kontrolsystem.
4. Regeringen for Japan bestræber sig på at sikre, at udførselen af de tekstilvarer, for hvilke der er fastsat kvantitative begrænsninger, fordeles så jævnt som muligt over hvert kalenderår, idet der særlig tages passende hensyn til sæsonbestemte faktorer.
5. Regeringen for Japan og Fællesskabet træffer alle foranstaltninger, der er mulige, for at sikre bevarelsen af de traditionelle handelsmønstre og -metoder mellem Japan og Fællesskabet.
6. Med hensyn til de varer, for hvilke der er fastsat kvantitative begrænsninger som angivet i bilag I, vil Fællesskabet afstå fra at påberåbe sig bestemmelserne i artikel 3 i den den 20. december 1973 i Geneve udfærdigede overenskomst vedrørende den internationale handel med tekstilvarer, såfremt de kvantitative begrænsninger, som er fastsat i bilag I vedrørende Fællesskabets områder, overholdes.
7. Inden for et kalenderår kan uudnyttede dele af de anførte kvantitative begrænsninger overføres til andre kvantitative begrænsninger på de nedenfor fastsatte betingelser :
  - a) Den kvantitative begrænsning, som er fastsat for en bestemt kategori, kan inden for et kalenderår forøges ved overførsel fra en anden kvantitativ begrænsning eller begrænsninger inden for højst 7 % af den kvantitative begrænsning, hvortil overførselen sker.
  - b) Dele af enhver fastsat kvantitativ begrænsning, som ikke udnyttes inden for et kalenderår, kan overføres og tilføjes til den kvantitative begrænsning, som er fastsat for den samme vare for det følgende kalenderår inden for en begrænsning på 10 %.

- c) Forskudsleveringer kan tillades fra den kvantitative begrænsning, som er fastsat for den samme vare for det følgende kalenderår inden for en begrænsning på 10 %. Mængder, som leveres på forskud, fratrækkes den kvantitative begrænsning for den pågældende vare for det følgende kalenderår.
  - d) De ovenstående overførselsbestemmelser for transferering, overførsler og forskudslevering må ikke inden for et kalenderår medføre, at den kvantitative begrænsning for en kategori overstiges med mere end 15 % af den kvantitative begrænsning, der er fastsat for denne kategori for det pågældende år.
  - e) Hvis Regeringen for Japan eller Fællesskabet ønsker at anvende ovennævnte bestemmelser for transferering, overførsler og forskudsleveringer, skal den anden Part på forhånd have skriftlig meddelelse herom.
8. i) Det anerkendes, at gennemførelsen af kvantitative begrænsninger for en stor del afhænger af det gensidige samarbejde på det statistiske område. I overensstemmelse hermed påtager Regeringen for Japan og Fællesskabet sig straks at meddele hinanden alle foreliggende statistiske data, såfremt der anmodes herom.
- ii) Særligt meddeler Regeringen for Japan kvartalsvis (eller med andre intervaller, som måtte blive aftalt) Fællesskabet nøjagtige statistiske oplysninger vedrørende alle udførsler, som måtte blive tilladt fra Japan til Fællesskabet for de tekstilvarer, der er anført i bilag I, del A.
- iii) Fællesskabet skal ligeledes kvartalsvis meddele Regeringen for Japan nøjagtige, statistiske oplysninger vedrørende indførslen af sådanne tekstilvarer i Fællesskabet.
9. Regeringen for Japan og Fællesskabet optager konsultationer med hinanden efter anmodning fra den ene eller den anden af Parterne med henblik på at undersøge nødvendigheden af at opretholde eller ændre de fastsatte kvantitative begrænsninger. Parterne vil også optage konsultationer efter anmodning fra den anden Part vedrørende spørgsmål, som har forbindelse med gennemførelsen af de kvantitative restriktioner.
10. Ovenstående bestemmelser vil af Regeringen for Japan og af Fællesskabet blive gennemført i overensstemmelse med deres respektive love og bestemmelser.

Jeg vil være taknemmelig, såfremt De vil bekræfte det ovenstående på Rådet for De europæiske Fællesskabers vegne.

Jeg benytter lejligheden til at forsikre Dem om min udmærkede højagtelse.

## BILAG I

## DEL A

## Fællesskabslofter

Kategori Nr.	Pos. i FTT	Varebeskrivelse	Kontrol- enhed	Medlems- stat	Kvantitative begrænsninger		
					1975 <sup>(1)</sup>	1976 <sup>(1)</sup>	1977 <sup>(2)</sup>
1	51.04	Vævet stof af endeløse kemofibre, herunder stof vævet af monofilamenter eller strimler henhørende under pos. 51.01 og 51.02 :  ex A. af syntetiske fibre (se fodnoterne)	1 000 kg	D	886	1 280	1 400
				F	254	381	493
				I	212	318	412
				BNL	384	490	536
				UK	844	1 075	1 175
				IRL	856	860	863
				DK	64	96	121
				EØF	3 500	4 500	5 000
2	55.09 56.07	Vævet stof af bomuld : Vævet stof af kemofibre A. af syntetiske fibre	1 000 kg	D	3 761	4 100	4 500
				F	2 665	2 900	3 200
				I	1 573	1 700	1 900
				BNL	1 003	1 500	1 700
				UK	998	1 300	1 500
				IRL	759	1 000	1 300
				DK	901	950	1 000
				EØF	11 660	13 450	15 100

(<sup>1</sup>) I årene 1975 og 1976 omfatter kategori 1 Nimexe-numrene 05, 07, 13, 15, 21, 23, ex 25 (polyamid, tungere end 70 g/m<sup>2</sup>, og polyester, tungere end 100 g/m<sup>2</sup>, men lettere end 200 g/m<sup>2</sup>) 27, 28, 32, 34, 36, 42, 46, 48.

(<sup>2</sup>) I året 1977 omfatter kategori 1 Nimexe-numrene 05, 07, 21, 23, ex 25 (polyamid, tungere end 70 g/m<sup>2</sup>, og polyester, tungere end 100 g/m<sup>2</sup>, men lettere end 200 g/m<sup>2</sup>) 27, 32, 34.

## Lofter for områder inden for Fællesskabet

Kategori Nr.	Pos. i FTT	Varebeskrivelse	Kontrol- enhed	Medlems- stat	Kvantitative begrænsninger		
					1975	1976	1977
3	53.07 (Nimexe .11, .19,	Garn af kæmmet uld (kamgarn), ikke i detailsalgsoplægninger	1 000 kg	D	500	750	1 000
4	58.04	Vævede fløjls-, plys- og chenillestoffer	1 000 kg	F I	300 200	310 212	350 225
5a	58.05 (Nimexe .51, .59, .61, .69)	Vævede bånd (bortset fra varer henhørende under pos. 58.06) og bånd bestående af sammenlignede parallelle garner eller fibre	1 000 kg	BNL	120	140	160
5b	58.05 (alle Nimexe- numre bortset fra 16)	Idem	1 000 kg	UK	120	150	180
Midlertidige lofter for Italien (sluttes den 31. marts 1977)							
6	ex 61.01 ex 61.02	Regnfrakker af modeller som overfrakker	stk.	I	15-månedersperiode 1. januar 1976 til 31. marts 1977 600 000		

## DEL B

## Niveau, hvor konsultation skal optages

Pos. i FTT	Varebeskrivelse	Kontrol-enhed	Medlemsstat	Mængde (kalenderår)
56.05	Garn af korte kemofibre eller af affald af kemofibre, ikke i detailsalgsoplægnin-ger: A. Af syntetiske fibre	1 000 kg	D	3 358
			F	1 200
			I	500
			Benelux	1 522
			UK	360
			DK	712
			IRL	22
			EØF	7 674

## BILAG II

## Kontrolsystemets enkeltheder

1. Regeringen for Japan indfører følgende system for eksportbegrænsninger :
  - 1) Ministeriet for international handel og industri udsteder eksportlicenser til eksportører, som har faste salgskontrakter for de pågældende varer, indtil de kvantitative begrænsninger, som er fastsat på årsbasis.
  - 2) Det er ikke tilladt eksportører at udføre de pågældende varer til Fællesskabet uden sådanne eksportlicenser.
2. Regeringen for Japan er rede til kvartalsvis at meddele Fællesskabet statistiske oplysninger, som viser omfanget af den udførsel, for hvilken der er udstedt licenser, fra Japan til Fællesskabet af de pågældende varer.
3. Forudsat at der ved indførselen ikke forlanges anden dokumentation, end hvad der kræves af normale toddokumenter og dokumenter til sundhedsmæssige eller forbrugerbeskyttende formål, udsteder Regeringen for Japan endvidere et »eksportcertifikat« på engelsk, som bekræfter, at forsendelsen udgør en del af den kvantitative begrænsning for den pågældende medlemsstat i Fællesskabet, og som skal ledsage hver forsendelse. Denne bestemmelse udelukker ikke nogen forpligtelse til indførselsdokumentation til statistiske formål, som gives frit og uden forsinkelse, såfremt bestemmelsen kan anvendes over for alle.
4. »Eksportcertifikatet«, hvoraf et eksempel er vedlagt, skal anføre og indeholde :
  - 1) bestemmelsessted,
  - 2) løbenummer,
  - 3) eksportørens navn,
  - 4) importørens navn,
  - 5) varebeskrivelse,
  - 6) mængde (udtrykt i den pågældende kontrolenhed).
5. Såfremt indførselen af de pågældende varer til Fællesskabet gennem et eller flere tredjelande og uden et »eksportcertifikat« undergraver formålene med eksportrestriktionerne, er Regeringen for Japan rede til at optage konsultationer med Fællesskabet med henblik på effektivt og hurtigt at bringe den pågældende situation i orden.



*Bilag til Bilag II*

**Eksportcertifikat fra Japan**

Date .....

Certificate No of export to European Economic Community (Medlemsstatens navn)  
No .....

Export licence No  
(Eksportlicensens nr.) .....

1. Name of exporter  
(eksportørens navn) .....

2. Name of importer  
(importørens navn) .....

3. Item No and description  
varenummer og -beskrivelse) .....

4. Quantity  
(mængde) .....

I hereby certify that the abovementioned cargo of Japanese origin forms part of and has been debited from the export quota to the European Economic Community (Name of the Member State) State). (Medlemsstatens navn).

Signature :  
(underskrift) .....

Title :  
(stilling) .....

Ref. ....

Name of vessel (skib) .....

Date of shipment (afsendelsesdato) .....

Hr.

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato med følgende ordlyd :

Jeg har den ære på Regeringen for Japans vegne at bekræfte, at der som resultat af de konsultationer, der er holdt i medfør af artikel 4 i aftalen mellem Regeringen for Japan og Det europæiske økonomiske Fællesskab vedrørende handel med tekstilvarer (i det følgende benævnt »aftalen«) er opnået enighed mellem Regeringen for Japan og Det europæiske økonomiske Fællesskab om følgende :

1. Som midlertidige foranstaltninger vil Regeringen for Japan
  - a) begrænse sin udførsel til Det europæiske økonomiske Fællesskab (i det følgende benævnt »Fællesskabet«) af de tekstilvarer, der er anført i bilag I, del A, således som deri angivet, og
  - b) optage yderligere konsultationer i overensstemmelse med aftalens artikel 4, såfremt de begrænsninger, som er anført i bilag I, del B, overskrides, eller der er mulighed for, at disse overskrides, idet der herved forstås, at Regeringen for Japan som følge af sådanne konsultationer, og såfremt dette ønskes af Fællesskabet, vil begrænse sin udførsel af de i bilag I, del B, anførte tekstilvarer på en sådan måde, at en virkelig fare for markedsforstyrrelser i Fællesskabet eller dets områder fjernes.
2. De kvantitative begrænsninger, som er fastsat i ovenstående stk. 1, skal forvaltes gennem et kontrolsystem, som administreres af Regeringen for Japan i henhold til bilag II.
3. Indførselen af tekstilvarer, som er anført i bilag I, og som er beregnet til umiddelbar genudførsel eller aktiv forædling og påfølgende genudførsel, underkastes ikke kvantitative begrænsninger, såfremt de indføres som sådanne under et i Fællesskabet med henblik herpå gældende administrativt kontrolsystem.
4. Regeringen for Japan bestræber sig på at sikre, at udførselen af de tekstilvarer, for hvilke der er fastsat kvantitative begrænsninger, fordeles så jævnt som muligt over hvert kalenderår, idet der særlig tages passende hensyn til sæsonbestemte faktorer.
5. Regeringen for Japan og Fællesskabet træffer alle foranstaltninger, der er mulige, for at sikre bevarelsen af de traditionelle handelsmønstre og -metoder mellem Japan og Fællesskabet.
6. Med hensyn til de varer, for hvilke der er fastsat kvantitative begrænsninger som angivet i bilag I, vil Fællesskabet afstå fra at påberåbe sig bestemmelserne i artikel 3 i den den 20. december 1973 i Geneve udfærdigede overenskomst vedrørende den internationale handel med tekstilvarer, såfremt de kvantitative begrænsninger, som er fastsat i bilag I vedrørende Fællesskabets områder, overholdes.
7. Inden for et kalenderår kan uudnyttede dele af de anførte kvantitative begrænsninger overføres til andre kvantitative begrænsninger på de nedenfor fastsatte betingelser :
  - a) Den kvantitative begrænsning, som er fastsat for en bestemt kategori, kan inden for et kalenderår forøges ved overførsel fra en anden kvantitativ begrænsning eller begrænsninger inden for højst 7 % af den kvantitative begrænsning, hvortil overførslen sker.
  - b) Dele af enhver fastsat kvantitativ begrænsning, som ikke udnyttes inden for et kalenderår, kan overføres og tilføjes til den kvantitative begrænsning, som er fastsat for den samme vare for det følgende kalenderår inden for en begrænsning på 10 %.

- c) Forskudsleveringer kan tillades fra den kvantitative begrænsning, som er fastsat for den samme vare for det følgende kalenderår inden for en begrænsning på 10 %. Mængder, som leveres på forskud, fratrækkes den kvantitative begrænsning for den pågældende vare for det følgende kalenderår.
- d) De ovenstående overførselsbestemmelser for transferering, overførsler og forskudslevering må ikke inden for et kalenderår medføre, at den kvantitative begrænsning for en kategori overstiges med mere end 15 % af den kvantitative begrænsning, der er fastsat for denne kategori for det pågældende år.
- e) Hvis Regeringen for Japan eller Fællesskabet ønsker at anvende ovennævnte bestemmelser for transferering, overførsler og forskudsleveringer, skal den anden part på forhånd have skriftlig meddelelse herom.
8. i) Det anerkendes, at gennemførelsen af kvantitative begrænsninger for en stor del afhænger af det gensidige samarbejde på det statistiske område. I overensstemmelse hermed påtager Regeringen for Japan og Fællesskabet sig straks at meddele hinanden alle foreliggende statistiske data, såfremt der anmodes herom.
- ii) Særligt meddeler Regeringen for Japan kvartalvis (eller med andre intervaller, som måtte blive aftalt) Fællesskabet nøjagtige statistiske oplysninger vedrørende alle udførsler, som måtte blive tilladt fra Japan til Fællesskabet for de tekstilvarer, der er anført i bilag I, del A.
- iii) Fællesskabet skal ligeledes kvartalvis meddele Regeringen for Japan nøjagtige, statistiske oplysninger vedrørende indførslen af sådanne tekstilvarer i Fællesskabet.
9. Regeringen for Japan og Fællesskabet optager konsultationer med hinanden efter anmodning fra den ene eller den anden af Parterne med henblik på at undersøge nødvendigheden af at opretholde eller ændre de fastsatte kvantitative begrænsninger. Parterne vil også optage konsultationer efter anmodning fra den anden Part vedrørende spørgsmål, som har forbindelse med gennemførelsen af de kvantitative restriktioner.
10. Ovenstående bestemmelser vil af Regeringen for Japan og af Fællesskabet blive gennemført i overensstemmelse med deres respektive love og bestemmelser.

Jeg vil være taknemmelig, såfremt De vil bekræfte det ovenstående på Rådet for De europæiske Fællesskabers vegne.\*

Jeg har endvidere den ære på Rådet for De europæiske Fællesskabers vegne af bekræfte ovenstående.

Modtag, hr. . . . ., forsikringen om min udmærkede højagtelse.

*For Rådet for  
De europæiske fællesskaber*

---

## BILAG I

## DEL A

## Fællesskabslofter

Kategori Nr.	Pos. i FTT	Varebeskrivelse	Kontrol- enhed	Medlems- stat	Kvantitative begrænsninger		
					1975 <sup>(1)</sup>	1976 <sup>(1)</sup>	1977 <sup>(2)</sup>
1	51.04	Vævet stof af endeløse kemofibre, herunder stof vævet af monofilamenter eller strimler henhørende under pos. 51.01 og 51.02:  ex A. af syntetiske fibre (se fodnoterne)	1 000 kg	D	886	1 280	1 400
				F	254	381	493
				I	212	318	412
				BNL	384	490	536
				UK	844	1 075	1 175
				IRL	856	860	863
				DK	64	96	121
				EØF	3 500	4 500	5 000
2	55.09 56.07	Vævet stof af bomuld: Vævet stof af kemofibre A. af syntetiske fibre	1 000 kg	D	3 761	4 100	4 500
				F	2 665	2 900	3 200
				I	1 573	1 700	1 900
				BNL	1 003	1 500	1 700
				UK	998	1 300	1 500
				IRL	759	1 000	1 300
				DK	901	950	1 000
				EØF	11 660	13 450	15 100

<sup>(1)</sup> I årene 1975 og 1976 omfatter kategori 1 Nimexe-numrene 05, 07, 13, 15, 21, 23, ex 25 (polyamid, tungere end 70 g/m<sup>2</sup>, og polyester, tungere end 100 g/m<sup>2</sup>, men lettere end 200 g/m<sup>2</sup>) 27, 28, 32, 34, 36, 42, 46, 48.

<sup>(2)</sup> I året 1977 omfatter kategori 1 Nimexe-numrene 05, 07, 21, 23, ex 25 (polyamid, tungere end 70 g/m<sup>2</sup>, og polyester, tungere end 100 g/m<sup>2</sup>, men lettere end 200 g/m<sup>2</sup>) 27, 32, 34.

## Lofter for områder inden for Fællesskabet

Kategori Nr.	Pos. i FTT	Varebeskrivelse	Kontrol- enhed	Medlems- stat	Kvantitative begrænsninger		
					1975	1976	1977
3	53.07 (Nimexe .11, .19,	Garn af kæmmet uld (kamgarn), ikke i detailsalgsoplægninger	1 000 kg	D	500	750	1 000
4	58.04	Vævede fløjls-, plys- og chenillestoffer	1 000 kg	F	300	310	350
				I	200	212	225
5a	58.05 (Nimexe .51, .59, .61, .69)	Vævede bånd (bortset fra varer henhørende under pos. 58.06) og bånd bestående af sammenlignede parallelle garner eller fibre	1 000 kg	BNL	120	140	160
5b	58.05 (alle Nimexe- numre bortset fra 16)	Idem	1 000 kg	UK	120	150	180
Midlertidige lofter for Italien (sluttes den 31. marts 1977)							
6	ex 61.01 ex 61.02	Regnfrakker af modeller som overfrakker	stk.	I	15-månedersperiode 1. januar 1976 til 31. marts 1977 600 000		

## DEL B

## Niveau, hvor konsultation skal optages

Pos. i FTT	Varebeskrivelse	Kontrol-enhed	Medlemsstat	Mængde (kalenderår)
56.05	Garn af korte kemofibre eller af affald af kemofibre, ikke i detailsalgsoplægnin-ger : A. Af syntetiske fibre	1 000 kg	D	3 358
			F	1 200
			I	500
			Benelux	1 522
			UK	360
			DK	712
			IRL	22
			EØF	7 674

## BILAG II

## Kontrolsystemets enkeltheder

1. Regeringen for Japan indfører følgende system for eksportbegrænsninger :
  - 1) Ministeriet for international handel og industri udsteder eksportlicenser til eksportører, som har faste salgskontrakter for de pågældende varer, indtil de kvantitative begrænsninger, som er fastsat på årsbasis.
  - 2) Det er ikke tilladt eksportører at udføre de pågældende varer til Fællesskabet uden sådanne eksportlicenser.
2. Regeringen for Japan er rede til kvartalsvis at meddele Fællesskabet statistiske oplysninger, som viser omfanget af den udførsel, for hvilken der er udstedt licenser, fra Japan til Fællesskabet af de pågældende varer.
3. Forudsat at der ved indførselen ikke forlanges anden dokumentation, end hvad der kræves af normale tolddokumenter og dokumenter til sundhedsmæssige eller forbrugerbeskyttende formål, udsteder Regeringen for Japan endvidere et »eksportcertifikat« på engelsk, som bekræfter, at forsendelsen udgør en del af den kvantitative begrænsning for den pågældende medlemsstat i Fællesskabet, og som skal ledsage hver forsendelse. Denne bestemmelse udelukker ikke nogen forpligtelse til indførselsdokumentation til statistiske formål, som gives frit og uden forsinkelse, såfremt bestemmelsen kan anvendes over for alle.
4. »Eksportcertifikatet«, hvoraf et eksempel er vedlagt, skal anføre og indeholde :
  - 1) bestemmelsessted,
  - 2) løbenummer,
  - 3) eksportørens navn,
  - 4) importørens navn,
  - 5) varebeskrivelse,
  - 6) mængde (udtrykt i den pågældende kontrolenhed).
5. Såfremt indførselen af de pågældende varer til Fællesskabet gennem et eller flere tredjelande og uden et »eksportcertifikat« undergraver formålene med eksportrestriktionerne, er Regeringen for Japan rede til at optage konsultationer med Fællesskabet med henblik på effektivt og hurtigt at bringe den pågældende situation i orden.

*Bilag til Bilag II***Eksportcertifikat fra Japan**

Date .....

Certificate No of export to European Economic Community  
(Medlemsstatens navn) No. ....Export licence No  
(Eksportlicensens nr.) .....1. Name of exporter  
(eksportørens navn) .....2. Name of importer  
(importørens navn) .....3. Item No and description  
varenummer og -beskrivelse) .....4. Quantity  
(mængde) .....

I hereby certify that the abovementioned cargo of Japanese origin forms part of and has been debited from the export quota to the European Economic Community (Name of the Member State) (Medlemsstatens navn).

Signature :  
(underskrift) .....Title :  
(stilling) .....

Ref. ....

Name of vessel (skib) .....

Date of shipment (afsendelsesdato) .....

## RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 1990/76

af 22. juli 1976

## om toldbehandling af varer indført med henblik på afprøvning eller undersøgelse

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 28, 43 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg<sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Med henblik på at bestemme sammensætning, kvalitet og andre tekniske karakteristika for varer, som vil kunne bringes ind i Fællesskabet, vil det være hensigtsmæssigt og til tider nødvendigt i forvejen at underkaste prøver af disse varer en afprøvning eller undersøgelse; denne afprøvning eller undersøgelse kan føre til, at prøverne forbruges eller ødelægges, helt eller delvis;

på grund af de særlige forhold, der karakteriserer indførsler, som finder sted med henblik på afprøvning eller undersøgelse, forekommer det ikke økonomisk berettiget at belægge de pågældende varer med importafgifter; en differentieret toldbehandling bør dog bringes i anvendelse alt efter om prøverne forbruges eller ødelægges fuldstændigt under afprøvningen eller undersøgelsen, eller om de stadig kan anvendes i den tilstand, hvori de befinder sig efter afprøvningen eller undersøgelsen; de resterende varer bør med de kompetente myndigheders godkendelse og under deres kontrol kunne reduceres til affald eller skrot eller overgå til en anvendelse, der gør det muligt at fritage dem helt eller delvis for de importafgifter, som normalt ville være gældende for dem;

fordelen ved denne toldbehandling bør dog ikke udstrækkes til afprøvninger eller undersøgelser, som i sig selv udgør salg fremmende foranstaltninger;

Toldsamarbejdsrådet har den 5. juni 1972 vedtaget en henstilling herom —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Varer, der indføres i Fællesskabet — med henblik på at blive forbrugt eller ødelagt helt eller delvis under afprøvninger eller undersøgelser,

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 140 af 13. 11. 1974, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 16 af 23. 1. 1975, s. 23.

der har til formål at bestemme de pågældende varers sammensætning, kvalitet eller andre tekniske karakteristika,

- eller med henblik på at gennemgå afprøvninger eller undersøgelser, som skal fastslå, hvorvidt materiel i Fællesskabet er i stand til at bearbejde eller forarbejde sådanne varer på foreskrevne betingelser,

overgår til fri omsætning med de toldmæssige fordele, som er nærmere fastsat i denne forordning.

2. ved »importafgifter« forstår i denne forordning såvel told og afgifter med tilsvarende virkning som de landbrugsimportafgifter og andre afgifter ved indførsel, der fastsættes som et led i den fælles landbrugspolitik eller i de særordninger, der i henhold til artikel 235 i traktaten anvendes på visse varer, som frembringes ved forarbejdning af landbrugsprodukter.

*Artikel 2*

Såfremt de i artikel 1, stk. 1, omhandlede varer forbruges eller ødelægges fuldstændigt under afprøvningen eller undersøgelsen, fritages de for de importafgifter, som normalt er gældende for dem.

*Artikel 3*

1. Såfremt de i artikel 1, stk. 1, omhandlede varer ikke forbruges eller ødelægges fuldstændigt under afprøvningen eller undersøgelsen, skal der af de resterende produkter svares de for dem gældende importafgifter i henhold til deres art, mængde og værdi efter afprøvningen eller undersøgelsen.

2. De resterende produkter kan med de kompetente myndigheders godkendelse og under deres kontrol reduceres til affald eller skrot.

I så fald er de importafgifter, der skal opkræves, dem, der gælder for det pågældende affald eller skrot.

3. De resterende produkter kan med de kompetente myndigheders godkendelse og under deres kontrol:

- fuldstændigt tilintetgøres eller gøres handelsmæssigt værdiløse efter afprøvningen eller undersøgelsen,

- afstås til statskassen uden omkostninger for denne, såfremt denne mulighed er fastsat i den nationale lovgivning,
- eller i ganske særlige og behørigt begrundede tilfælde udføres fra Fællesskabets toldområde.

I ingen af disse tilfælde opkræves der importafgift.

#### *Artikel 4*

Mængderne af varer, der kan indføres med de lempelser, der er omhandlet i bestemmelserne i denne forordning, må ikke overstige de for vedkommende afprøvning eller undersøgelse absolut nødvendige.

#### *Artikel 5*

De kompetente myndigheder fastsætter i hvert enkelt tilfælde, ud fra afprøvningens eller undersøgelsens art, de for gennemførelsen heraf nødvendige mængder varer, den frist, inden for hvilken afprøvningen eller un-

dersøgelsen skal være gennemført, samt de administrative formaliteter, som skal opfyldes for at sikre, at de pågældende varer anvendes til det bestemte formål.

#### *Artikel 6*

Varer, der tjener til afprøvninger eller undersøgelser, der i sig selv er salgsfremmende foranstaltninger, er udelukket fra fordelene ved bestemmelserne i denne forordning.

#### *Artikel 7*

Så længe finanstold fortsat finder anvendelse i visse medlemsstater, anvendes denne forordning ikke i de pågældende medlemsstater på varer, der er undergivet en sådan told.

#### *Artikel 8*

Denne forordning træder i kraft den 1. januar 1977.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. juli 1976.

*På Rådets vegne*

L. J. BRINKHORST

*Formand*



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1991/76

af 11. august 1976

## om fastsættelse af importafgifter for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1143/76<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 5, og

ud fra følgende betragtninger:

De importafgifter, som skal opkræves ved indførsel af korn, af mel af hvede og rug og af grove gryn og fine gryn af hvede, er fastsat ved forordning (EØF) nr. 1882/76<sup>(3)</sup>, og alle de senere forordninger, der ændrer denne;

anvendelsen af de bestemmelser, der er indeholdt i forordning (EØF) nr. 1882/76, på de tilbudspriser og de

noteringer for idag, som er kommet til Kommissionens kendskab, fører til en ændring af de for øjeblikket gældende importafgifter, således som det angives i bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De importafgifter, der skal opkræves ved indførsel af de varer, der er nævnt i artikel 1, litra a), b) og c) i forordning (EØF) nr. 2727/75, er fastsat i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 12. august 1976.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. august 1976.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 130 af 19. 5. 1976, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 206 af 31. 7. 1976, s. 62.

## BILAG

## til Kommissionens forordning af 11. august 1976 om fastsættelse af importafgifter for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

(RE/ton)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Afgifterne
10.01 A	Blød hvede og blandsæd af hvede og rug	50,62
10.01 B	Hård hvede	89,90 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
10.02	Rug	38,38 <sup>(6)</sup>
10.03	Byg	21,54
10.04	Havre	15,48
10.05 B	Majs, andre end hybridmajs til udsæd	33,99 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
10.07 A	Boghvede	0
10.07 B	Hirse	32,99 <sup>(4)</sup>
10.07 C	Sorghum	38,64 <sup>(4)</sup>
10.07 D	Andre varer	0 <sup>(5)</sup>
11.01 A	Hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug	81,62
11.01 B	Rugmel	64,46
11.02 A I a	Gryn af hård hvede	150,10
11.02 A I b	Gryn af blød hvede	88,16

<sup>(1)</sup> For hård hvede med oprindelse i Marokko, som transporteres direkte fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,50 regningsenheder pr. ton.

<sup>(2)</sup> for majs med oprindelse i AVS eller OLT, som indføres i Den Franske Republiks oversøiske departementer, nedsættes importafgiften med 6 regningsenheder pr. ton i henhold til forordning (EØF) nr. 706/76.

<sup>(3)</sup> For majs med oprindelse i AVS eller OLT nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 1,50 regningsenheder pr. ton.

<sup>(4)</sup> For hirse og sorghum med oprindelse i AVS eller OLT nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 50 %.

<sup>(5)</sup> For hård hvede og fuglefrø, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,50 regningsenheder pr. ton.

<sup>(6)</sup> Den importafgift, der skal opkræves for rug, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, fastsættes ved Rådets forordning (EØF) nr. 2754/75 og Kommissionens forordning (EØF) nr. 2622/71

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1992/76

af 11. august 1976

## om fastsættelse af de præmier, der tillægges importafgifterne for korn, mel og malt

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1143/76<sup>(2)</sup>, særlig artikel 15, stk. 6, og

ud fra følgende betragtninger:

De præmier, der tillægges importafgifterne for korn og malt, er fastsat ved forordning (EØF) nr. 1883/76<sup>(3)</sup>, og alle de senere forordninger, der ændrer denne;

på grundlag af de i dag gældende priser, herunder cifpriserne ved terminskøb, bør de præmier, der for ti-

den tillægges importafgifterne, ændres i overensstemmelse med tabellerne i bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De i artikel 15 i forordning (EØF) nr. 2727/75 nævnte satser for præmier, der tillægges de forudfastsatte importafgifter for korn og malt, fastsættes efter tabellerne i bilaget til denne forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 12. august 1976.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. august 1976.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 130 af 19. 5. 1976, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 206 af 31. 7. 1976, s. 64.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 11. august 1976 om fastsættelse af de præmier, der tillægges importafgifterne for korn, mel og malt

## A. Korn og mel

(RE/ton)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Løbende måned 8	1. term. 9	2. term. 10	3. term. 11
10.01 A	Blød hvede og blandsæd af hvede og rug	0	0	0	0
10.01 B	Hård hvede	0	0	0	0
10.02	Rug	0	2,82	2,82	2,82
10.03	Byg	0	0	0	2,02
10.04	Havre	0	0	0	0,20
10.05 B	Majs, anden end hybridmajs til udsæd	0	2,22	2,22	5,44
10.07 A	Boghvede	0	0	0	0
10.07 B	Hirse	0	0	0	0
10.07 C	Sorghum	0	0,56	0,56	0,40
10.07 D	Andre varer	0	0	0	0
11.01 A	Hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug	0	0	0	0

## B. Malt

(RE/ton)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Løbende måned 8	1. term. 9	2. term. 10	3. term. 11	4. term. 12
11.07 A I (a)	Malt af hvede, ikke brændt, formalet	0	0	0	0	0
11.07 A I (b)	Malt af hvede, ikke brændt, ikke formalet	0	0	0	0	0
11.07 A II (a)	Malt af andet end hvede, ikke brændt, formalet	0	0	0	3,60	3,60
11.07 A II (b)	Malt af andet end hvede, ikke brændt, ikke formalet	0	0	0	2,69	2,69
11.07 B	Brændt malt	0	0	0	3,13	3,13

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1993/76**  
af 11. august 1976  
om fastsættelse af importafgifter for ris og brudris

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1418/76 af 21. juni 1976 om den fælles markedsordning for ris<sup>(1)</sup>, særlig artikel 11, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

Importafgifterne på ris og brudris er fastsat ved forordning (EØF) nr. 1557/76<sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1938/76<sup>(3)</sup>;

anvendelsen af de i forordning (EØF) nr. 1557/76 nævnte regler og gennemførelsesbestemmelser på den tilbudspris og de dagsnoteringer, som Kommissionen

har fået meddelelse om, fører til en ændring af de for tiden gældende forordninger som anført i tabellen i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De afgifter, der opkræves ved indførslen af de varer, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra a) og b), i forordning (EØF) nr. 1418/76, fastsættes som anført i tabellen i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 12. august 1976.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. august 1976.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 172 af 1. 7. 1976, s. 9.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 211 af 5. 8. 1976, s. 18.

## BILAG

## til Kommissionens forordning af 11. august 1976 om fastsættelse af importafgifter for ris og brudris

(RE / ton)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Tredjelande	AVS/OLT ( <sup>1</sup> )( <sup>2</sup> )
10.06	Ris :		
	A. Uafskallet ris og afskallet ris (hinderis) :		
	I. Uafskallet ris :		
	a) rundkornet	104,25	49,13
	b) langkornet	101,25	47,63
	II. Afskallet ris (hinderis) :		
	a) rundkornet	130,31	62,16
	b) langkornet	126,56	60,28
	B. Delvis sleben og sleben ris :		
	I. Delvis sleben ris :		
	a) rundkornet	149,85	65,03
	b) langkornet	226,77	103,52
	II. Sleben ris :		
	a) rundkornet	159,59	69,55
	b) langkornet	243,10	111,30
	C. Brudris	40,76	17,88

(<sup>1</sup>) Med forbehold af anvendelsen af bestemmelserne i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 706/76.

(<sup>2</sup>) I henhold til forordning (EØF) nr. 706/76 opkræves ingen importafgift ved indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet eller i de oversøiske lande og territorier i de franske oversøiske departementer.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1994/76**  
**af 11. august 1976**  
**om fastsættelse af de præmier, der skal lægges til importafgifterne på ris og**  
**brudris**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1418/76 af 21. juni 1976 om en fælles markedsordning for ris<sup>(1)</sup>, særlig artikel 13, stk. 6, og

ud fra følgende betragtninger:

De præmier, der tillægges importafgifterne for ris og brudris, er fastsat ved forordning (EØF) nr. 1755/76<sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1939/76<sup>(3)</sup>;

på grundlag af de i dag gældende priser, herunder cifpriserne ved terminskøb, bør de præmier, der for ti-

den tillægges importafgifterne, ændres i overensstemmelse med tabellen i bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De præmier, der skal lægges til de forudfastsatte importafgifter på ris og brudris, fastsættes som anført i tabellen i bilaget til denne forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 12. august 1976.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. august 1976.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 197 af 23. 7. 1976, s. 7.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 211 af 5. 8. 1976, s. 20.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 11. august 1976 om fastsættelse af de præmier, der skal lægges til importafgifterne på ris og brudris

(RE/ton)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Løbende måned 8	1. term. 9	2. term. 10	3. term. 11
10.06	Ris :				
	A. Uafskallet ris og afskallet ris (hinderis)				
	I. Uafskallet ris :				
	a) rundkornet	0	0	0	—
	b) langkornet	0	0	0	0
	II. Afskallet ris (hinderis) :				
	a) rundkornet	0	0	0	—
	b) langkornet	0	0	0	0
	B. Delvis sleben og sleben ris :				
	I. Delvis sleben ris :				
	a) rundkornet	0	0	0	—
	b) langkornet	0	0	0	0
	II. Sleben ris :				
	a) rundkornet	0	0	0	—
	b) langkornet	0	0	0	0
	C. Brudris	0	0	0	0



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1995/76

af 11. august 1976

## om fastsættelse af eksportrestitutioner for hvidt sukker og råsukker i uforarbejdet stand

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3330/74 af 19. december 1974 om den fælles markedsordning for sukker<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1487/76<sup>(2)</sup>, særlig artikel 19, stk. 2, sidste afsnit, første punktum, og

under henvisning til udtalelse fra valutaudvalget, og ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 19 i forordning (EØF) nr. 3330/74 kan forskellen mellem noteringerne og priserne på verdensmarkedet for de varer, som er nævnt i den omtalte forordnings artikel 1, stk. 1, litra a) og priserne for disse varer i Fællesskabet dækkes af en eksportrestitution;

i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 766/68 af 18. juni 1968 om fastsættelse af almindelige regler for ydelse af eksportrestitutioner for sukker<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1489/76<sup>(4)</sup> skal restitutionerne for hvidt sukker og råsukker, der ikke er denatureret, og som udføres i uforarbejdet stand, fastsættes under hensyntagen til situationen på fællesskabsmarkedet og på verdensmarkedet for sukker og navnlig under hensyntagen til de pris- og omkostningsfaktorer, som er nævnt i den omtalte forordnings artikel 3; efter samme bestemmelser bør der endvidere tages hensyn til de påtænkte udførslers økonomiske aspekt;

for råsukkers vedkommende bør restitutionen fastsættes for standardkvaliteten; denne er nærmere beskrevet i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 431/68 af 9. april 1968 om fastsættelse af standardkvaliteten for råsukker og af Fællesskabets grænseovergangssted for beregning af cif-priserne inden for sukkersektoren<sup>(5)</sup>; denne restitution fastsættes i øvrigt i overensstemmelse med artikel 5, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 766/68; kandissukker findes defineret i Kommissionens forordning (EØF) nr. 394/70 af 2. marts 1970 om gennemførelsesbestemmelser for eksportrestitutioner for sukker<sup>(6)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 1499/76<sup>(7)</sup>;

forholdene på verdensmarkedet eller særlige krav på bestemte markeder kan gøre det nødvendigt at fastsætte restitutionen forskelligt for forskellige bestemmelsessteder eller anvendelser;

i særlige tilfælde kan restitutionsbeløbet fastsættes i retsakter af anden karakter;

for at tillade en normal funktion af restitutionsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

- en omregningskurs baseret på den effektive kurs af de valutaer, der flyder sammen inden for et udsving af 2,25 %,
- en omregningskurs for de andre valutaer, der er baseret på et gennemsnit for hver valuta udregnet i en bestemt periode, over for de fællesmarkedsvalutaer, der er nævnt i forrige afsnit;

restitutionen skal fastsættes hver anden uge; den kan ændres i tiden mellem disse fastsættelser;

anvendelsen af disse regler på de øjeblikkelige forhold på sukkermarkedet, navnlig på noteringer eller kurser på sukker i Fællesskabet og på verdensmarkedet, fører til fastsættelse af restitutionen til de beløb, der er anført i bilaget;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med en udtalelse fra Forvaltningskomiteen for Sukker —

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Eksportrestitutionerne for de varer, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra a) i forordning (EØF) nr. 3330/74 og som ikke er forarbejdet og ikke er denatureret, fastsættes til de beløb, der er anført i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 12. august 1976.

(1) EFT nr. L 359 af 31. 12. 1974, s. 1.

(2) EFT nr. L 167 af 26. 6. 1976, s. 9.

(3) EFT nr. L 143 af 25. 6. 1968, s. 6.

(4) EFT nr. L 167 af 26. 6. 1976, s. 13.

(5) EFT nr. L 89 af 10. 4. 1968, s. 3.

(6) EFT nr. L 50 af 4. 3. 1970, s. 1.

(7) EFT nr. L 167 af 26. 6. 1976, s. 29.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. august 1976.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*

*BILAG*

til Kommissionens forordning af 11. august 1976 om fastsættelse af restitutionsbeløb ved udførsel af hvidt sukker og rå sukker i uforarbejdet stand

(RE/100 kg)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Restitutionsbeløb
17.01	Roe- og rørsukker i fast form :	
	A. Hvidt sukker	0
	B. Rå sukker :	
	(a) kandis	5,61 <sup>(1)</sup>
	(b) andre varer	0 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Dette beløb anvendes for rå sukker med et udbytte på 92 %. Såfremt det udlørte råsukkers udbytte ikke udgør 92 %, beregnes størrelsen af den restitution, der skal anvendes, i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 5, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 766/68.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1996/76**  
**af 11. august 1976**  
**om fastsættelse af afgifterne ved indførsel af hvidt sukker og råsukker**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
 FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3330/74 af 19. december 1974 om den fælles markedsordning for sukker<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1487/76<sup>(1)</sup>, særlig artikel 15, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

De afgifter, der skal opkræves ved indførslen af hvidt sukker og råsukker, er fastsat ved forordning (EØF) nr. 1564/76<sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1988/76<sup>(4)</sup>;

anvendelse af de regler og retningslinier, der er anført i forordning (EØF) nr. 1564/76 på de oplysninger,

som Kommissionen i øjeblikket råder over, fører til en ændring af de for øjeblikket gældende importafgifter, således som angivet i bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De importafgifter, der er nævnt i artikel 15, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 3330/74, fastsættes for råsukker af standardkvalitet og for hvidt sukker som angivet i bilaget til denne forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 12. august 1976.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. august 1976.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 359 af 31. 12. 1974, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 167 af 26. 6. 1976, s. 9.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 172 af 1. 7. 1976, s. 31.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 218 af 11. 8. 1976, s. 9.

*BILAG*

**til Kommissionens forordning af 11. august 1976 om fastsættelse af afgifterne ved indførsel af hvidt sukker og råsukker**

*(RE/100 kg)*

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Importafgiftsbeløb
17.01	Roe- og rørsukker i fast form:	
	A. Hvidt sukker	13,08
	B. Råsukker	13,23 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Dette beløb gælder for råsukker med en udbytteværdi på 92 %. Hvis udbytteværdien af det indførte råsukker afviger fra 92 %, anvendes det importafgiftsbeløb, der er beregnet efter bestemmelserne i artikel 2, i forordning (EØF) nr. 837/68.

**BERIGTIGELSER**

**Berigtigelse til Rådets forordning (EØF) nr. 1381/76 af 16. juni 1976 om sjette ændring af forordning (EØF) nr. 2042/75 om de særlige gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import- og eksportlicenser for korn og ris**

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 156 af 19. juni 1976)*

Side 18, bilag, litra A, 3. kolonne — Gyldighedsperiode :

Pos. 11.07 Malt

*I stedet for :* •indtil udløbet af den tredje måned efter udstedelsen•,

*læses :* •indtil udløbet af den fjerde måned efter udstedelsen•.

For de andre i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 2727/75 nævnte produkter :

*I stedet for :* •indtil udløbet af den fjerde måned efter udstedelsen•,

*læses :* •indtil udløbet af den tredje måned efter udstedelsen•.

---